

**Kurakaam tsipas  
kinatarangana  
Kirak yuw Israelchich  
kurakaam tsipas  
kinatarangchina anoo pakich  
kamanchintspa**

¿Chakaja **anoo yandarang?**

Samuelarinparee yandarangiya. Itaru, izuuru yasamaam pinasakaniya.

¿Chakaama **yandarang?**

Israelchichpatatin yuwaa Israelchich kurakaam tsipas kinataranllina anoo kuk yasapana átu, yandarangiya.

¿Mayaamaja **yandarang?**

Israelchichee tputs mangoo p'tseemaam yandarangiya. Apanll iycha kurakarini, tápi átu yandarangiya.

¿Mayaatseeja **kamanik?**

Israelchich tputs pseertarsin taarangsín, ¿Chakaja Apanllée kuk iyaa tayapstach? tárangusin, tayapstampán ndunnaareeru, tputssha yuwaa waana chinarangana anuritam taaranganaya. Apanll sirú waanaa tiptsiree waneerangitaa, Kanaanshuchpa amikurtarus taarintspa, tárangitaa, ashtaa zapan tputs Kanaanshuchpa amikurtaranganaya. Sheersin, Kanaanshuch tputs tamakpasinaya ashiritam taaranganaya. Yutaritshishee kapung chinaranganaya.

Ashirucha, Apanllsha minshuchee tputs, kung Ortag arachich Israelchichee tputs wanimaam zanganirangiya. Kusarangsín, tputsee pachat, wakaraatstam pachat, mzatseetstam sumaspat tirooranganaya. Israelchichee kapung kiyung yacharanganaya. Minshuch tputs kusta, minshuchtam tputs kusta, uru ashiranganaya.

Israelchichsha punirustarangusin, kiyung kachiyarangsín, Apanlee, Apanllsha, iyaa istangasindama, tárangana. Tárangusin, Apanllsha uru istarangiya. Israelchichee tputsi minam ipusarangu, kurakaam ínarangiya. Shiysha tputsireetsi tapachindangcha, tárangu, undararee pachamaam tuwizpurtarangiya. 300 masachirini Apanll ashirangiya; uru tiptsiree istarangiya. Itaru ashtaa, tiptsirsha nda itsinsaru Apanlee chinaranganaya.

1. Anpur Israelchich tputs wanasir nda taaranganaya. Yuwari chinarangana anuri payurangana. (Kapitoto 1-2)
2. Yuwamand yutarit taarangana anumand Apanll arapich tputs zapan wanimaam zanganirangiya. Itaru, Israelchich tputs kapung kiyung kachiyarangsín, Apanlee yusur mangoonarangsín, Apanllsha, istangasindama, tárangana. Apanllsha tputsee 12 urkareem zanganirangu, yusur zapish misha zangan, zangan ashirangiya, Israelchichee istamaama. Apanll ashishtar ashku, 300 mashach tushiyrangiya. (Kapitoto 3-16)
3. Anumunsha, Israelchichshitisin yusur tsimbun kizpur yutarit chinarangusin, yusur yu-

taritshish tushiyrangiya. (Kapitoto 17-21)  
Ashiriya, wapparee Kurakaa tsipas kinatarana  
anoo kuku kamaneena.

## **Kurakaam tsipas kinatarangana Israelchichi**

### **2**

*Ashiriya, na kamanchintspa yuwaa Apanll wasundurur Bokimap naatarangu anootsi*

<sup>1</sup> Apanll wasundururee kamachtayaru, Guilgaalamand tsap káyanllu, Bokimapsha Israelchichee kamankatu naatarangiya. Anushsha Apanll wasundurur kuseeramchu, Nuw siyaa Ijptosh tsap tashitungarangina. Ashiri yuwaa sirútama siyaam tsap panachima tárangi, anoo na tatsamchima.

<sup>2</sup> Itaru, siy anshuchpa tputs tsiyatintspa. Yuwaa muchimaam wayarangana anootstam pátangantsa, táranginawa. Itaru, siya anoo ¿tamarangsa? Yuwaa nuw siyaa kamachtarangi anoo nda payurangsa.

<sup>3</sup> Ashirucha, na in siyaa istacheezi. Anshuch tputs siyaa uru yutarit ínachapantsa. Mishat, waashchee apanllputsirini siya tachitarus taatssa. Ndusha mapiyrush taatssa,

<sup>4-6</sup> ántaru, Apanll wasundurur tsiyatssee iwatsparamchu, Israelchichsha tputs anoo tsiyatsis mazarangusin, kapung tanuranganaya. Ashirucha, anootsha tsap yásamaranganaya Bokima atusina. Anshutam Apanlee ungirtamaam wayaranganaya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Apanll Israelchichee waneerangu anootsi.

*Ashiriya, na kamanchintspa yuwaa Josueyarinee tsipayaru, waanshutari watsapun mapurangana anootsi*

<sup>7</sup> Josueyarini kchitama ichingarusin kurakawtamsin, misha Israelchich tputs ashparitin Apanlee kuk zurmamshee Apanlee wanasirimshirini yuwaa Israelchichee tputs istarangu anoo payuranganya.

<sup>8</sup> Josueyarini tsiparangu, 110 masachirini tatsamoochu.

<sup>9</sup> Waanpeetam watsapuni Josueyarinee mapuranganya. Watsapun sur Timnatseraj anush wayaranganaya, yapeem zar charapungaratu puku ambi tsap sura Gasa yásamarangana anshu.

<sup>10</sup> Wachinawshitisin Israelchich tputs yuw Josueypa ipuntarana anshitisin tsiparangitamsinanaya. Ashirucha, yuw mang kaneesichsha nlluranur nllurtarangana anshitisin nda yasaranganaya Apanlee zuramapaneetsi. Mishat, nduntam yasaranganaya yuwaa Apanll Israelchichee istarangu anootsi.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Josueyarini tsipayaru waanshutari watsapun mapurangana anootsi.

*Ashiriya, na minootssha kamanchinllpa yuwaa Israelchich Apanlee ungirtamaam kasarangana anootsi*

<sup>11-13</sup> Israelchich tputs Apanlee ungirtamaam kasaranganaya yuwaa sirútama zitaminarini

ungirtarangana anootsi. Yuwaatsitam waanaatsi Ijptosh tsap ishitungarangu, anootstaa kasayarusin, minootssha apanllputs yuwaa anshuchiri tputs ungirtakana anootssha uwshtisin ungirtarangitamanaya, yuwaatssha tputs patumbich tinayarusin ungirtakana anootssha. In watacha Apanlliya, táranganaya. Anoo patumbchee sur Baalaa, misha sur Astartee anootseewsha ungirtaranganaya. Anoo ashirangsin, kapung yutaritshishish pshturanganaya. Anumandsha Apanll kapung tsiyanturangiya.

<sup>14</sup> Ashirucha, Apanll kapung tsiyantayaru, Watsta. Waani undarar pshtuyaru, pachanll. Maachiritawaatstam waani yachinllinaya. Mishat, waani taarashee undarar tayutaritchiya. Waamun nda pakchiyam taxaramaam waritachinllinaya, Apanll wasundurur tárangiya.

<sup>15</sup> Ashirucha, waratamaam shitungatssin, Apanllsha anoo tputs nda kis naparangiya. Ichingarusin Israelchich yutarit shitungarangiya. Apanll waana kamanirangu anuritam tatsamoorangiya. Ashirangu, anootsshat Israelchich parangusin, kizpur kapung mang' mantsaranganaya.

<sup>16</sup> Apanllshat, waana yuwaa kiyung kachiykana anoo parangu, minum kurak wayarangiya tapachindamaama Israelchicheetsi.

<sup>17</sup> Itaru ashirangitaa, uwshtisin anoo kurakaa kuk nda payuranganaya. Apanlleetstam kuk nduntam payuranganaya. Sirútama zitaminarini Apanllee kuk payurangitaatssin, kamachtamari-neetstam tuminurangitaatssin, itaru uwshtisin nl-

lurnur anoo kapeetaranganaya. Apanllputseet-simsha ungirtaranganaya; Apanllee kuk nda tuminaranganaya.

<sup>18</sup> Itaru, Apanllsha waana kurakaam wayarangu, anoom istarangiya. An kurak kchitama Apanll Israelchichee tapachindatariya undarar anshuchee kiyung nda yachamaama, watam kizpur nayniranguwa. Yuwaa kiyung kachiykana anoo parangu istarangiya.

<sup>19</sup> Itaru ashirangitaa, kurak yuw ksutamapan taarangu an tsiparamchu, yusursha Israelchich yutaritshishee chinaranganaya. Taárash aranginasha waparimand kasiru yutarit taaranganaya. Zapan apanllputseetstam ungirtaranganaya. Taarshee sirapchee kasamaam nda zandaranganaya, yuwaa mantsir ashkana anootsi.

<sup>20</sup> Ashirucha, Apanllsha Israelchichee: Siy nuwaa kuki nda payuranga. Yuwaa sirútama kamachtarangi anoo kapeetaranga.

<sup>21</sup> Anumand naturitana Kanaanshuchee tputs kapeetcheezi, yuwaa Josueyarini kasarangu anootsi, tárangiya.

<sup>22</sup> Táyaru, Na nuwsha anoo tsapurunas ksutchima. ¿Tamapari Israelchich nuwaa kuki payuchinllinaya? Sirútama zitaminarni tamarangpasinaya ashtachinllinaya; izuuru nuwaa kuki payuchinllinaya, Apanll tárangiya.

<sup>23</sup> Ashirucha, Apanll Kanaanshuchee nda kapeetarangiya, yuwaa tsap Josueyarini kapeetamaam xapoorangu anootsi. Itaru, Apanllsha waana zandeeru, anoo tsapu waani taachpa tárangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Israelchich tputs Apanlee kuk kapeetarangana anootsi.

## 4

### *Deboraa misha Balakaa na kamanchinllpa*

<sup>1</sup> Ehudarini tsiparamchu, anamunsha iwaz yusur Israelchich tputs yutaritshishish tachitaranganaya. Apanleetstam kuk kapeetaranganaya.

<sup>2</sup> Ashirucha, Apanll kasarangiya. Waani kurak Jabin yuw Kanaanshuchee tsap ksutku an kiyung yachachinllinaya, Apanll tárangiya. An Jabin sundarumuncha urkari. Anuritam sur Sisaramuncha tsap sur Aroset-goyimash taarangiya.

<sup>3</sup> Ansha kurak Jabin kapaachoo pshiyrrshini 900 payurangiya. Anpat Israelchichee kiyung yacharangiya. Washunand tsimbun chungama sach Israelchich tputs kiyung kachiyaranganaya. Apanlee kuk kapeetarangitaatssin waantatamsin, Apaa, istangandama, táranganaya.

<sup>4</sup> Anpur zar Debora kurak Israelchicheem taarangiya. An Debor wazaranll sur Lapidotarini taarangiya.

<sup>5</sup> An kurak uxinash kuyan waru tamapari ashiru anush puch uru kis kuxinxinaw ashtariya. Efrayinash tsap machimun uxinash taarangiya. Yakat Rama misha yakat Betela ashiru, anush apusash uxinasheem wayarangiya. Ashirucha, anoo parangusin, Israelchichsha amb naayarusin, tsiyatssee yartaranaya.

<sup>6</sup> Minushsha zar Balakarineetsi\* Debor kuzurangiya tsiyatpi átu. Balakaa Abinowamarincha wipaya, watsapunsha Kedes anush taarangiya. Ansha tputs Neftaliychichimuncha. Anootssha Debor tsiyatku, Shiyaa Apanll kamachtakiya tputsee tushaneemaama. Mach Taborshu tushaneengcha. 10 mil tputsi Neftaliychich, misha Sabulónchichitamta washunandari tushaneengcha, tárangiya Debora.

<sup>7</sup> Itaru, ambinasha sundar urkar wasundururee kamachtakachu, Siyaa pachamaam zapan kuschinllinaya. Mishat, kapaachtam pshiyrshini zapantam kuschiya. Itaru, siyaa anoo punirintspa. Siyaamana Apanll wizpurirnee panachiya. Siyaam tuwasineekpaz ashtachiya, Debor Balakaa tárangiya.

<sup>8</sup> Balaksha: Waritacha naamaama. Itaru, shaanpata ipuneeruni. Wandaya shiy naamaam pinasakush, nuwsha nuwaanitana naamaam pinasaktana, Balaksha tárangiya.

<sup>9</sup> Ashiri Deborsha: Ayu, nuwapapari ipuneeruch naachchi. Itaru, shiyaa pakich yasamaam kamankina yuwaa Apanll Sisaraa kasicheeja, tárangu, Kizamaripari kasichiya, tárangu, anootsi Debor tárangiya. Táyarandsin, Balakpat naataranganaya Kedesap tsapu.

<sup>10</sup> Anush kusaranganaya, yuwash sundar washunand 10 mil shaniyarangana anshu. Ashpisin ashpatam Sabulónchichimucha misha ashpatam Neftaliychichimuna.

<sup>11</sup> Itaru, Kenchichimuncha Móýsisarini ungsiri,

---

\* **4:6** Utaáshucheema 11.32 tsiyatsis nipta tatsamooru taaritamta.

Itaru, minushsha zar watsta átu shitungarangiya yuwash taarangu anootsi. Sheeranllu, naatarangiya tsap sur Kedes kayumanashta anush taarangiya watsapun Sinayimshu.

<sup>12</sup> Ashiriya, Sisarsha k'kuzee kamanirangu, anoo Balaksha Abinowamarini wip mazi-narangu, machimun karuwarangiya sura Taboramuna.

<sup>13</sup> Sisarsha wasundurur zapan tushaneerangu, marcharanganaya. Kapaachurintam pshiyrrshini 900 payuranganaya. Ashirucha, aship payurangusin, Aroset-goyima anumand káyashinusin, marachatarandsin, Kisunash tsap kusaranganaya.

<sup>14</sup> Ashiriya, Deborsha kurak Balakaa: Natunaa shiyshat sundarurish machingi. Uru naakchush, shiyaam Apanll istachparee. Na in zar shiyaam wanasiritaa Apanll tuyamandachiya, Debor Balakaa tárangiya.

<sup>15</sup> Balaksha: Ayu, táyananllu, wasundurur chung mil machtarangiya. Machimand Taboramand karuweerandsin, naarsin, apussha chamayangarangusin, warataranganaya. Apanllsha Sisarshuchee wasundurur tamiroosinlltarangiya. Kapaachush pshiyrrshini naaku, anootstam tamiroosinlltarangiya. Ashirucha, waanpatatamsin pachakaktangat ashiranganaya. Sisarshuchee Balaksha wasundurur napatarach ashiranganaya. Anoo Sisarsha parangu, kapaachurimuni pshiyrrshini karuwaranllu, watspatarisha iripurangiya.

<sup>16</sup> Balakshitisin wasundurur tachitaranganaya sundarootsitam, misha kapaachimun pshiyrrshini

naakana anootstam, k'chirpungpat kayungata, kayungata shitangat ashiranganaya. Kiyung yacharanganaya. Anpur zar ichingarusin Sisarshuch wasundurur tsiparanganaya. Nda minumtiyam kamungarangiya.

<sup>17</sup> Sisarsha suwayaranllu, Jaelapsha pang' Eberap wizanll kusarangiya, watam sirútama Jaelaa wazaranll wamkurimun uwaa Eberaatsi.

<sup>18</sup> Ashirucha, anootssha ambinaa kiz parangu, Naani ningeema. Punirinllpa. Nuw shiyaa pishuchinllpa pangishi, tárangu, pishurangiya yuwash nda tputs pakana anshu.

<sup>19</sup> Sisarsha kizaa: Nuwaam kungurish pananda. Waachima, tárangu, kizsha ayu táyaru, wakaraa mimir tipayaru panarangiya. Waaramchu, yusur wapitam tapishurangiya.

<sup>20</sup> Sisarsha kizaa: Shiynaa pangusinung washitungash ksutataw shingcha. Tputs nllitarit kuskachu, shiyaa, ¿Chak nish wantsush pangishish taara? tákchu, shiysha: Nish wanindaja, tángcha, tárangiya Sisara.

<sup>21</sup> Táyananllu, Sisar wapitam pangusish pshtuyaru, kanuskamchu, anshurisha kizpur maarangiya. Maaramchu anush kizsha martich, misha yasin taxumtam aship yáyaru, yuwash maaru anush apinlliri natu, maachkiree yasinpa tutsatseeru martichpasha taa ashirangu, yasinsha muchoo tshutarangiya; tsapuptari tstsarangiya. Amb sheeru, Sisararinee pacharangiya.

<sup>22</sup> Balakarinsa amb kuseeru, nachungakatan ashirangiya Sisarariningazi. Anootssha Jael parangu, Nuw shiyaam yámandachinllpa

yuwangaz nachungakish anootsi, tárangu, Balakaa pangush yapshurangiya. Anush uwsha Sisaraa parangiya. Muchush yasinpat ttsam tsapuptari tshutaru tamuru parangiya.

<sup>23</sup> Ashirucha anumunsha, Apanll kurakaa Jabina, Kanaanshucnee urkar, kapung tpazarangiya.

<sup>24</sup> Israelchichshitisin Jabinaa kapung kiyung yacharangusin, izuuru wipunashpatari kachingaranganaya. Apanll kizpur Israelchicnee ksutarangiya. Ashirucha, waamaritin kasiranganaya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Debora kurak Balakpat ipuneersin Sisaraa wasundururpatari ashpari chingarangana anootsi.

## 5

*Ashiriya, nayuwaatssha Debora misha Balakaa Apanllee yaseerangana anootssha kamanchintspa*

<sup>1</sup> Debora, misha Balakaa anpur Apanllee yaseeksin, ántar ashiranganaya.

<sup>2</sup> Apaa, wapparee, tángtsa.

Nish Israelchich tputs zapan tapazeem taariya.

Pza, kundararpatini warateeni, táranguri, waanaatsi watsipun nda pachindarangsin, Ayu, tárangana.

Ashirucha Apaa, wapparee, ashparitini atiniya.

<sup>3</sup> Kurakis mazinantsa.

Mishat, ksutamapanitamtis mazinang-  
tamtasa.  
Nuw yaseekina Apanlee zurmapaneetsi;  
nuw yaseekina Apanlleetsi,  
yuwaa Israelchichee tapachindarangu  
anootsi.

<sup>4-5</sup> Ashirucha, shiy Apaa, iyaa imachirangush,  
machip tsap Edomap wizpurireetsish tuyam-  
mandarangush,  
tsap kizpur mundaztarangiya.

Mishat, machtatam kanindtam kizpur ishipu-  
rangitamta.

Ashkachu anush, msassha, misha sinatam  
tsapush kizpur pantsatarangiya.

Ashirangush, machsha sur Sinayi mundaz-  
tarangitamta.

Apaa, shiyamun wizpurirish ashiranganaya.

<sup>6-7</sup> Sirútama tputs sur Samagar taarangiya.

Anatarini wipa yuwapur Jaelarini taarangu  
anpur zar

ichingarusin ngootsish naamaam  
pinasamuna.

Chapungsha ngoots shunllip naataranaya.

Mishat, tarawzupantam tarawaztamaam  
pinasaranganaya.

Ashirucha, nuwsha Debori Israelaa tapachin-  
damaam kizpur chinarangina.

Kiz wipaa ksutku tamatarpari ashtapi  
tárangina.

<sup>8</sup> Apaa, shiy iyaa pachamaam ka-  
machtarangush,

yuwamand iy apanllputsee ungirtarangini  
 anumand  
 Iyaatssha zapan pacharanganaya.  
 Sundar 40 mil taarangtaa,  
 itaru waratamaam pinasaranginiya.  
 Watam k'chirpungurini nduniwa.  
 Kizpur kiyung kachiyaranganiya.

<sup>9</sup> Itaru, na in shiyaa Apana, wapparee atiniya.  
 Kurakamuntam Israelchichimun mangini  
 ksakaniya.  
 Yuwamand watsipunoo nda pachin-  
 darangsin,  
 tapazip kuruzaranguri, kis naatarangana  
 anumanda.

<sup>10-11</sup> Ashiri yuwamand ashirangani anumand  
 ichingarus Israelchichis taakis anis,  
 pukiritamtis, misha kurikpantamtis Apanlle  
 ungirtayani,  
 yuwamand iyaa Israelchicheetsini tapachin-  
 darangu anumanda.  
 Ngusambpa tsireej tsireej tángtsa.  
 Apanll iyamari kasimaam istarangiya,  
 tángtsa.

<sup>12</sup> Israelchichsha tputs táranganaya.  
 Natu Deboraa, támangi, chiyzangi.  
 Yaseengi minum yaseesshshi Apanlleetsi,  
 Balakaa Abinowamarinee wipaa, shiysha  
 natu chiyzangi.  
 Sheerush, tputsirish putamaw machingi,  
 táranganaya.

13 Israelchich tputs ichingarusin  
karuwaranganaya waratamaama.

Yuwapa iy kizpurtanicha tárangana anpata.

Ashiritam, Israelchichsha tputs shani-  
yারণanaya,

yuwanandari Apanll ipusarangu annandari  
chiyzartaranganaya

waratamaama undararpata.

14 Efrayinchich tputs ashpatam wazawash  
karuwaranganaya.

Anumunsha Benjaminchichsha wasundurur  
zapantamsin tachitaranganaya.

Makirchichsha kurakaw karuwarangtamsi-  
naya.

Mishat, Sabulónchich kupeernuw Deboraam  
ksutarangana, ántamsina.

15-16 Mishat, Isaakarsha urkar Deborpa  
ipunaranganaya.

Isaakarsha Balakaam istarangiya.

Uwsha Balakamun ush tachitarangitamta  
wazawap karuwamaama.

Itaru, Rubenchichsha opeejaatsimari ksuta-  
maam chinaranganaya;

nda tapazip naamaam zandaranganaya.

17 Minchichshitisin tputs Ortagumun  
wing arachich Galaadash tsap  
taarangtamsinaya.

Danarini, misha Aserarini ashpsin patusish  
ksutaranganaya ichingaroo boti.

18 Itaru, Sabulónchichsha, misha Neftaliy-  
chichi anshasin

nda watsipunu pachindaranganaya.

Mapiyrsin pachamap naataranganaya  
pachakaatssina.

19 Ashiriya, kurakshitisin Tanakshuch  
káyashinusin,  
kung Meguidush sur naattusin, anumunsha  
Kanaanshuchsha  
kurakaw kusarangtamsinaya.  
Pachani táyarandsina.  
Itaru, yuwaa amb ashchinipa tárangana anoo  
nda minumtiyam tatsamooranganaya.

20 Yuwapur waratarangani anpur  
íwarpichtam kanindpich tsangach  
Aparich wizpur kapung an tuwasi-  
neerangiya,  
waratkachuni Sisaraa iyamari kasimaama.

21 Sirútama, yuwapur Sisarpat  
warataranguni,  
iyamari tachiteeranlluni, pachakatanuni,  
Kisunapsha tsap kusatan ashiranguni,  
Ichingaru ashpartaa kundarareetsini kachin-  
garanganiya.  
Uru arangitamanasha nuw Debori  
sundaruripti marchakuri, Apanllpa wizpur  
kasichima, nuw tárangee.

22 Sisarsha kapaachurini zapan shitungeeshi-  
nusin,  
shurangakatunusin, waxizup kapung  
kimarangiya.

23 Ashiritaa, Meroshuchsha tputs Sisaraa nda  
tuxararanganaya.  
Ashirucha, Apanll wasundurur,

Nuw Merosshuchee tputs wanichima,  
 yuwamand nda pakchiyam Israelchich-  
 patatin istamaam zandarangana  
 anumanda, tárangiya.

<sup>24</sup> Jaela Eberaa wizanll,  
 ¿tamaru shiyaam Apanll istaranga?  
 Shiyamari kasiksha.

Ichingaroo kizaptatis yuwaptatis washunand  
 taakis anpatatis ichingaroo shiyamari  
 kasiksha.

<sup>25</sup> Sisar shiyash kusarangu,  
 Kungurish pananda waapi, tárangu,  
 shiysha wakar mimir ksaneeyarush  
 panarangsha.

Sisarsha anoo kis waarangiya.  
 Sheeru, kanuskamchu, maashipsha naayaru,  
 kis maarangiya.

<sup>26</sup> Maaramchu, anush shiysha, izari Jael,  
 yasin taxumtam kuwish mbazinungach  
 yáyarush,

martichootssha mbutsanungach yáyarush,  
 anpa apinll naateerush, maachkiree taa  
 ashirangush,  
 yasinsha taxumtam tsapuptari tshutaru tst-  
 sarangiya.

<sup>27</sup> Ashirangush, Sisarsha tsipakchu, tum tum  
 tum ashishtaramach ashirangiya.  
 Shaanshu kutsish tamuramchu kasarangsha.

<sup>28</sup> Sisarsha wanir pangusinung washitungash  
 kizpur mangu mantsaku,  
 napanapaw ngootsip ashirangu,

Ipari ¿tamanlleeja? Mishat, ¿kapaachutam tapaz-  
 pan tamanlleeja? átu,  
 mangu kizpur mantsarangu,  
 anoo muchchursha parangu,  
<sup>29</sup> Mangish mantsarinllpa.  
 ¿Ndusha waamaritin,  
<sup>30</sup> kasirangusin,  
 sundaroom kizaa panakana?  
 Mishat, ¿ndusha kamisaatstam wanasir-  
 imshee Sisaraam panakana?  
 Mishat, ¿paneerootstam wayarpunish  
 kapchamaam panakana?  
 Ashkupsinaya, kureeranaya, Sisar wanir  
 muchchur tárangiya.

<sup>31</sup> Ashiriya, Debora misha Balakaa ashpisin Apanllee yaseeksin,

Apaa, shiy ¿tamaru iyaam istarangsha?  
 Shiyapat wizpurirish kundarareetsini ashpari  
 kachingaranganiya.  
 Kundarareetsish Apaa, ashparit kchingangcha.  
 Itaru, na Apaa, yuwamarisha shiyamun  
 mang' tatkana anumarishtisin  
 waani taachinllinaya, zar wachamuree  
 tamarupa tuwasinitariya.  
 Ashirusin tuwasineersin taachinllinaya,

Debora misha Balakaa ashirusin Apanllee yaseeksin ántar ashiranganaya.

Anumunsha yuwamun waratarangana anu-  
 mun iwaz, ipunpunar chungarani (40) masach  
 ashchiri tsap wanasirsha taaranganaya.

Ashiriya, na yuwaa Israelchich Apanllpa wizpur undararee kachingarangana anoo kamaneena.

## 6

*Ashiriya, na yuwaatsha Apanll Jedeyonaa ipusarangu anootsha kamanchinllpa*

<sup>1</sup> Israelchich anumun iwaz yusur yutar-itshishee chinaranganaya. Apanlee kuk kapeetaranganaya. Anumandsha Apanll tsiyantayaru, Waani Madiyanshuch tputs kiyung yachaksin taachinllinaya. Ichingaru arangich kuwiz tsimbun matayaru (7) masach kiyung kachiykusin taachinllinpa, Apanll Israelchichee tárangiya.

<sup>2</sup> Ashirucha, Madiyanshuchsha Israelchichee kiyung yachakchusin, suwaranganaya. Machipsha, misha wachushtam pshtuyarusin, tapishuranganaya.

<sup>3</sup> Ashiriya, Israelchichee tátsumimar Madiyanshuch pakchusin, ashpari ichingtaranaya. Mishat, Amalekshuchtam, mishat yapchitam zar yaku ambchitamsin tputs kuseersin, ichingarusin kiyung yacharanganaya Israelchicheetsi.

<sup>4-6</sup> Ashpisin an tputs pshturanganaya Israelchichish watsapuni. Anush kuseersin, mzatseewaatstam tayutaritaranganaya. Mishat, chinuwaatstam opeejarineetstam, misha wakararneetstam, misha burrootstam ashpartaa ichingaranganaya. Nda minumtiyam amuyaam kasaranganaya. Zapan kusataranganaya kameechumuna. Kameechoo táchimaam nda wanindamuna. Aship mzatsish pchich

taataru aship kameechumun kuxinarusin kusaranganaya. Aship kusarangsini, Israelchichee kiyung yachayarananaya. Anpuritam zar, tsap Gasash ashiritam kiyung kachiyarananaya.

<sup>7</sup> Ashirangsini, Israelchich Apanlee tsiyataranganaya. Apan, shiysha iyaa ashpartaatssini tapachindangcha, yuwaa Madiyanshuch iyaa kiyung yachakana anootsi, táranganaya.

<sup>8</sup> Apanllsha minum tputs ipuseeru, zanganirangiya tapachindamaama. Apanll ipusamarni kamanku, Yuw siyaa Ijptosh tsap kiyung kachiykus tapachindarangu antam, ningeem siyap zanganirangiya, nuwaa tárangiya.

<sup>9</sup> Nda siyaatsimari yuwaa Ijptosh kiyung kachiykis nda anootsimari tapachindarangiya. Minpichcheewa tsap yuwawaa kiyung kachiykana anoowaatstam tapachindarangiya. Mishat, yuwaa Apanlee kuk payukana anuwa istarangiya. Yuwaatsshitisin nda waanaatsi kuk payuku anootsshitisin tpachingayaru, watsapuneer yuwaamsha waanaatsi kuk payukana anoomsha panarangiya watsapuneema, Apanll ipusamarni kamanku tárangiya.

<sup>10</sup> Apanllsha, Nuw kuki itsinsampancha. Nuw siyaa apanllputsee yuwaa Amorrewhuch ungirtakana anoo siyaa ungirtarintspa, táranguri, itaru siyaa nuwaa kuki nda payuranga. Izuuru kapeetaranga, Apanll Israelchichee tárangiya.

<sup>11</sup> Anumunsha Apanll wasundurur kuseeru, Ofrash tsap yasinash puch kuxinarangiya,

yuwash Jowasarini kuxinku anshu. Jowasarini Abiyeserchichimuncha. Jowasarini Jedeyon\* wipamuncha. Ashirucha, yuwash kizarunaa tiringeersin, wakungarimarisha vinoom yátarana anush Jedeyonsha tirikurineetsi tapusku, kuxinxinaw ashirangiya, Madiyanshuch parundama átu.

<sup>12</sup> Anushsha Apanllsha wasundurur Jedeyonaa yakarangu, Shiy Jedeyonaa, kizpurtishcha. Shiyamari tputsee kasichsha, watam Apanll shiyaa kizpur ksutkuwa,\* Apanll wasundurur Jedeyonaa tárangiya.

<sup>13</sup> Anoo Jedeyonaa mazarangu, Xamachi, ichee. Na shiysha mazinanganlla; Ashiriya, ¿tamasha Apanll iyaa ksutka? Ashiri ¿na in kiyung kachiykini anoo nda istaka? misha ¿tamasha nda wizpurir yámandaka? ¿Sirú Ijptosh tamarangpari nda ashka? ¿Tamarina sirútama iy zitaminarni kamanirangsin, Apanllee wanasirimshirini parangtanicha? táranganaya. Ashiriya, na in Apanll iyaa watstamariparee kasarangiya. Waani Madiyanshuch kiyung yachaksin taachinllinpa tárangparee, tárangiya Jedeyonaa Apanllee wasundururi.

<sup>14</sup> Apanllsha wasundurur Jedeyonaa napeeru, Nduni shiypari Israelchichee tapachindachsha yuwaa Madiyanshuch kiyung yachakana anootsiya, watam shiy kizpurshawa. Shiynaa nuwamun mangish tatungandama. Nuw

---

\* **6:11** Utaáshucheema. 11.32 tsiyatsis nipta tatsamooru taaritamta.

\* **6:12** Lukasa 1.28 tsiyatsis nipta tatsamooru taaritamta.

shiyaam istachinllpa, Apanll wasundurur Jedeyonaa tárangiya.

<sup>15</sup> Jedeyonsha Apanlee: Itaru, Apaa, nuw ¿tamayreezi Israelchichee tapachindaychee? Watam nuwachich tputs wanindaja; pakchimani taariniya. Itaru, Manaseschich tputs zapansincha. Mishat, nuw ichingarumand maachiriti tsapushtana.\* ¿Antaati nuw kizpureezi? tárangiya Jedeyonaa.

<sup>16</sup> Apanllsha: Na mazinancha. Shiy ichingaroo kapeetamaam waritaksha. Nuwapa wizpuriri nuw shiyaam istachinllpa. Minumtaatspaz tputs kapeetkachush ashtachsha. Ichingaru Madiyan-shuchee shiyamari kasichsha, Apanll Jedeyonaa tárangiya.

<sup>17</sup> Ashiriya, Jedeyonsha Apanlee wasundurur: Nuwamaritaya, Apanllpa wizpur kasichuri, ashiriya shiysha nuwaam Apanlee wizpur yámandangandama zurampatarta nuwaama, watam nuwaa átshawa.

<sup>18</sup> Musá kanapinllpa. Nuwash ktungangimasi; xamachi. Nuwma maachi yátama shiyaam mbutamaama, átu, Apanllsha wasundurur: Ayu, neetsiri shiyaam kutachinllpa, tárangiya.

<sup>19</sup> Táyanllu, Jedeyon pangup naayaru, anush kusarangu, minum kaapar pacharangiya. Mishat, chung kil tirik wasipuraa pangaam ísimaam yarangiya yuwamash nda tputaru anumashi. Anumunsha, wanutsee tsumbush pshtarangiya. Sheeru, wakungureetssha ngusambash

---

\* **6:15** Romshucheema 9.10-13 tsiyatsis nipta tatsamooru taaritamta.

zawarangiya. Aship an yushindarangiya Apanlleema.

<sup>20</sup> Anoo Apanllsha wasundurur: Natu in wanuts patumbchimun wayangi; pangatam wayangi. Sheerush, anumun iwaz wakungursha tuchumungi, tárangiya.

<sup>21</sup> Sheeru, anumunsha Apanllsha wasundurur tushuwshishpa 5 wanutsee, misha pangaatsitam tu ashirangu, anuritam patumbichsha kurarangiya. Ichingaru muchirangiya wanutseetsi misha pangatamta. Ashirangu, anumun Apanllsha wasundurur tsipta ashirangiya.

<sup>22</sup> Ashkachu, anoo Jedeyonsha paru, ¿Tamaru Apanll wizpur ashka? tárangu, kapung punirangu, Aay, tárangiya. Anush tsiyatku, Apaa, tsipakchima, watam shiyaptari sundarurish tasaseeruni, tsiyataranganiwa, Jedeyon Apanlle tárangiya.

<sup>23</sup> Itaru, Apanllsha: Watsta; punirinllpa. ¿Tamareeja shiy tsipachish? Itaru, nuw shiyaam wanasirimash panati aturi, kusarangina, Jedeyonaa Apanll tárangiya.

<sup>24</sup> Ashirucha, sheeru, anshuri Jedeyon Apanlleem muchimaam wayarangiya. Yuwash muchku anootssha Apanll wanasirimshirini átu yásamarangiya. Yuw Jedeyonarini Apanlleem muchimaam wayarangu an na wandari taariya Abiyeserash tsapu.

<sup>25</sup> Anuritam psaan Apanll Jedeyonaa: Aparpish wakararni napashini yuw masachirini arangich kuwiz tsimbun matayaru taaru anu. Itaru, yuw napkush wanasiri wanuts kapungu an yamancha. Sheerush, yuw Baalaam ungirtamaam aparish

wayarana anoo toropat pshiyreerush, izuuru kpi-tangcha. Mishat, yasinatam apanllputs Asera anootstam kpitangtamcha.

<sup>26</sup> Sheerush, anumun shiysha nuwaam muchi-maam wayangcha. Patumbich yáyrush, wanasir kayateerush, anumun nuwaa ungirtangcha. Anu-munshat, wakararish yáyarush, yuwapat yasin apanllputsee kapeetarangish sur Aseraatsi anpat yasin wayayrush muchincha, Jedeyonaa Apanll tárangiya.

<sup>27</sup> Ashiriya, anuritam psaan Jedeyon chiyzayaru, wasundururee chung yama-yaranllu, naatarangiya. Yuwartatam Apanll kamachtarangu anuritam tuminurangiya. Itaru, nda kaschir patatamaam zandarangiya. Maachiritawaatstam, wapareetstam, misha tputseetstam yuwapa taakana anpatatin punirangiya.

<sup>28</sup> Putamsha puturi tputs yuw anshuchiri taakana anshatssin yuwaa Baalaam muchkana anoo kapeetam paranganaya. Mishat, anshuritam yasin apanllputsish xiyarangu anootstam kapeetamatam paranganaya.

<sup>29</sup> Anootsha parangusin, waanpatatin masha-ranganaya; ¿Nee chakaja ashtar? tárgananaya. Zapan mashta, mashta ashishtar ashirangsin, zapish yasaranganaya. Jowastanda wip Jedeyon sheeru, tárgananaya.

<sup>30</sup> Tárganusin, Jowasarineetssha: Natu iparish yamashini. Naturi pachachinipa. ¿Mayaamsha yuwaa Baalaam muchimaam wayarangini anoo, misha yasinatam anush xiyarangu anootsitam kapeetaranguwa? tárgananaya Jowasarineetsi.

31 Tárangusin, anoo Jowasarinshitini: Itaru, na mazinangantsa. ¿Antaatiya siy tapachindamaam Baalaam waritakis? ¿Baalpari iyaa tapachindachiya siy átis? Yuw tputs Baalaam tapachindamaam chinaku an tsipamaam waritakcha ndatuma zar taraseeru. Ashiriya, Baal Apanlliya ¿tamasha nda tapachindaka yuwaa Jedeyon kapeetarangu anootsee? Jowasarini tputsee tárangiya.

32 Yuwash ashirangu anush Jedeyonaa misha suru yásamaranganaya Jerobaala atusina, watam Jowasarini tamapari Baal Apanlliya ashiru waanaatsi tapachindachiya, yuwaa waanaatsi ungirtashini Jedeyon kapeetarangu anootsiya, táranganaya.

33 Ashirangu, anumandsha Madiyanshuch, mishat Amalekshuch, mishat yapich zar yaku ambchitamsin washunand shaniyeersin naataranganaya. Kungoo Ortagoo kiteerandsin, Israelchichish tsap washunand shaniyaranganaya.

34 Ashiriya, Jedeyonaa Apanll wasundurur kizpur ksutarangu, uwsha Jedeyon kaaparash wits yáyaru, kapung puu puu tárangiya tputsee ashpari tushaneemaama Abiyesershucheetsi.

35 Sheeru, tputsetstam zanganirangiya tsiyatssee kamanimaama. Uwsha tputs tsiyatssee kamanirangiya Manasesshucheetsi. Uwshtisin ashparitin shaniyaranganaya. Minootssha tputs zanganirangitamta minupsha kamanimaama. Uwsha kamanirangitamta Aserarinchicheetsi, misha Sabulónarinchicheetsi, misha Neftaliyarinchicheetsi. Ashpisin an washunandarisha shaniyaranganaya.

<sup>36</sup> Jedeyonsha Apanllee: Ashiriya, ¿kamapari shiy nuwaa istacheesha? Shiyapa wizpurirish nuw Israelchichee tapachindacheena. Shiyapa ichtaru tsiyatarangani anuritanaariya chinakush, nuwaam kamapari shaanaatsi wizpurirish yámandachsha.

<sup>37</sup> Ashiriya, nuw opeejaa pur punll ashiru anoo wayachima yuwash tirikoo turambateersin ipuskana anshu. ¿Tamapari pusha puturi napkaturi, in opeej pur kachachtam kungupa pangchina? Wishchipsha tsapush ashchiri puz taturpiru anoo pangchina, Pakchuri, ashiriya, Zurakcha, táchima. Israelchichee tapachindachpachee Apanllpa wizpuriya, táchima, Jedeyon tárangiya.

<sup>38</sup> Jedeyon yapiritam shingi tárangu anuritam tatsamoorangiya Apanlli. Ashiri, putam puturisha Jedeyon chiyzayaranllu, naatarangiya. Anushsha opeejaa pur yáyarú, napku, kizpur kachach parangiya. Uwsha anoo yurupshirangu kung chkur ashirangu, minum mangaw tatsitarangiya.

<sup>39</sup> Anumunsha yusur, Jedeyon Apanllee: Na yusur minumarisha kamachtamaam zandkina shiyaatsi. Itaru, yuwaa áti anoo tsiyantarinllpa. Na nimun opeejaa pur izuuru puzangcha. Sheerush, wishchipsha timburanlliz ashchiri izuuru kachachtangcha, Jedeyon Apanllee tárangiya.

<sup>40</sup> Apanllsha anuritam psaan tatsamoorangiya. Putam puturi yusur napku, opeej pur ashchiri kizpur puz ashirangiya. Itaru, wishchipsha ashchiri kizpur kachachtarangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Apanll

Jedeyonaam waanaatsi wizpur wanasiritaatsiri yámandarangu anootsi.

## 7

*Ashiriya, na minootssha kamanchintspa yuwaa Jedeyon Madiyanshuchpa waratarangana anootsi*

<sup>1</sup> Ashiriya, Jedeyon yuw Jerobaala atusin yásamarangana an wasundurur ichingarusin psaan tarasitaranllu chiyzartaranganaya. Sheerandsin, naataranganaya tsangamaama. Tsap Harodshu anushsha kusaranganaya, Madiyanshuchshitisin anumand yap zar puku ambiyam tashtap wazawash shaniyaringanaya Morey kayumanashta yuw Jedeyon shaniyaringanana anu.

<sup>2</sup> Apanllsha Jedeyonaa, Na mazinancha. Shiy sundarurish zapancha. Ashpis Madiyanshuchpa waratkachus, shiyamari sundarurish kasikchu, Yanpatataricha wizpurirni kasirangini kundara-reetsini, táchpasinaya.

<sup>3</sup> Ashiriya, shiynaa Jedeyonaa, sundarureetsish ashpari tushaneeyarush, mashangcha; Yuw tputs puniku an kanapumaam pangup waritachpari, tángcha. Ashiriya, Jedeyonsha masharangu, sundar 22 mil wapitam kanapuranganaya. Chungamarisha mil naataranganaya.

<sup>4</sup> Yusrsha Apanll Jedeyonaa tsiyatarangiya. Wandaritam sundarurish zapani. Ashiriya, kungup waamaam machingi. Anush nuw natstachima. ¿Tamamaja shiyapa naachinllina? Mishat, ¿tamamazinllinaja nda naachinllina? anoo natstachima, Apanll Jedeyonaa tárangiya.

<sup>5</sup> Jedeyonsha ayu táyaranllu, kungup waamaam machtarangiya. Anushsha kungoo waaksin, Apanllsha ipusarangiya. Yuwanandari timucheersin, kungoo waakana annandari piyam tushaneengi. Mishat, yuwanandaritam uwish kungoo tipayrusin, tumuz waataru ashkana annandaritam piyam tushaneengi, Jedeyonaa Apanll tárangiya.

<sup>6</sup> Ashiriya, sundar 300 uwish kungoo tipayrusin, tumuz waaku tamatarpari ashiranganaya. Itaru, piyartachshitisin ichingarusin timucheersin, kungoo waaranganaya.

<sup>7</sup> Apanllsha Jedeyonaa, Ashiriya, natunaa waritacha. Nipat sundar 300 anpat nuw tapachindachima. Siyamari Madiyanshuchee uru kasitssa nuwapa wizpuriri. Itaru, piyartashsha waani kanapuchinllinpa waanpeetaw pangu, Apanll tárangiya.

<sup>8</sup> Ashiriya, Jedeyonsha piyartachee yuwaa kanapkachinllina anoo wakararni wits yaranganaya. Mishat, muritsaatstam pakchee yaranganaya. Sheeru, ashiriya kanapuntsa siyaa táyaru, waamarishtisin sundar 300 anpat shaniyaranganaya. Anumand Madiyanshuch arap wazawash shaniyarangtamsinaya.

<sup>9</sup> Ashiriya, anuritam psaan Jedeyonaa Apanll, Natu chiyzayarush, Madiyanash pshtuyarush, pachangints. Uru nuw shiyaam istachinllpa siyamari kasimaama.

<sup>10</sup> Itaru, wandaya shaanitari pshtumaam punikush, sundarurpatish taaru anpat ipuneerush, naatacha napashinints yuwash Madiyanshuch shaneerana anshu, tárangiya.

<sup>11</sup> Anush kuseerush, mazinancha yuwaa anshuch tsiyatkana anootsi. Anoo mazinakchush, ndushapa punichsha, Apanll Jedeyonaa tárangu, uwsha ayu táyanllu, ipuneerandsin tputs sur Puraa anpat naataranganaya yuwash Madiyan-shuch wasundurur tsangarana ambi.

<sup>12</sup> Anush kusarangu, parangiya Madiyanshuch, misha Amalekshuch, misha yapchitamsin zar yaku ambchitamsin tputs washunand zapan masaru tsapoo tstsamari ttsaru ashpari pchich mzatsish taataru, ashpari an shaniyanganaya. Mishat, kameechurintam zapan shanee ashirangiya; ashpari mazachi táchimaam pinasamuna.

<sup>13</sup> Anushshat, Jedeyon kusarangu, mazarangiya. Minum sundar chiyzayaru, wipunashee kamanirangiya, yuwaa pamasarangu anootsi. Maaranguri parangina. Minum pang' katungamaam yutarita anumash machimand káyashinu kuripungaktaranllu, iyamunsha pangini chamayangarangu, tpaw ashirangu, iysha pangini yupangarangiya, amb ashiru pamasarangina, sundar wipunashee kamanku tárangiya.

<sup>14</sup> Wipunashsha an yuw pamasarangish an ¿antaatiya min chinashish wanindaja? Minumaritcha. Israelchich Jowasarini wip Jedeyon, ancha ichingaru Madiyanshuchee waamari kasichiya iyashuch sundaru, watam uru Apanll Jedeyonshuchee sundar kapungpari ksutchiya iyamari kasimaama. Anoomcha shiy pamasarangish, sundar wipunashee tárangiya.

<sup>15</sup> Ashiriya, anootsha Jedeyon mazarangu

yuwaa pamasarangaru anoo, misha yuwaatsitam ashtachu anootsitam yasarangu, uwsha Apanlle ungirtarangiya. Sheeranllu, Jedeyon wapitam kanapurangiya, yap sundar shaneerana ambitamta. Anushsha kusarangu, ashparita sundar, Natu chiyzangints. Na in zar Apanll iyaam wizpurirneetsi panachiya. Iyamaripari Madiyanshuchee kasichchee, Jedeyon wasundururee tárangiya.

<sup>16</sup> Sheeru, Jedeyon sundaroo tuchip chawpishtarangiya, Minush ashpatam, minush ashpatam, minushsha ashpatam ashiru wayarangiya. Anumunsha ichingaroom wakaraa wits panarangiya. Mishat, muritsaatstam pakcheewaa kayatama anootstam kurimu-nazeewaa ichingaroom sundar panarangitamta. Anushsha muritsash tuzaz pshtayarusin, ashparitin tirooranganaya.

<sup>17</sup> Jedeyonsha ashparita wasundurur, Na wat-siritkachuni, Madiyanshuchish taárash mangiptis nuwaa napangasindama. Nuw tamakina siysa ambitam shingtsa. Nuwashutam tuminungtsa, tárangiya.

<sup>18</sup> Yuwartatam nuwaana, misha sundaruri ichingarusin puu puu tákchusin, anuritam siysa ashparitamtis kapung puu puu tángtamtsa. Táyarus, kapung jeey jeey táyarus, Apanllpa wizpuri, misha Jedeyonpatatam wizpuri natu taringsints, tángtsa, tárangiya.

<sup>19</sup> Jedeyonsha wasundururee 100 machi-rangiya. Sheeranllu, Madiyanash watsapun psaaansha kusatan ashirangiya. Zarpantaatiya wachamureetseem pakchimshita, yuw sundar

ichtaru tsangaru, anoo nllitaritaa sundar istamaam pakchimsha pishtaru anushsha ichingarusin, kapung puu puu táyarusin, muritsaatssha yuwaa tiroom payurutarana anootssha ashpari pátangaranaya.

<sup>20</sup> Ashiritam minshitisin tsimbunisin chawpishtam piyam shaneeru, piyam shaneeru, ashirana anshitisin anuritam ambitam ashiranganaya. Yuw tuzazee tiroom payurutarana anoo mbazinungich íwar itsiraranganaya. Mishat, wakaraatssha wits mbutsanungich yaranganaya. Sheersin, kapung puu puu táyarusin, Jeey, jeey. Apanllpa wizpurirni, misha Jedeyonpatatam wizpurirni taringsints kaapanapa, táranganaya.

<sup>21</sup> Israelchich zamangarangusin, anumun pakich zamata ashiranganaya. Yuwashuri taturpeersin shaneeru, piyam shaneeru, ashirana anshoowarita. Anootsshat undarar Madiyanshuch sundar mazarangusin, suwamaam iripumbaranll ashiranganaya.

<sup>22</sup> Itaru, Israelchich yusursha puu puu tárangusin, anush Apanllsha undararee Madiyanshuchee wasundurur tamiroosinll-tarangiya. Waanpatatshitisin pachakaktangat ashiranganaya. Ashpatamsin suwanganaya. Sheerandsin, ngoots sur Bet-sita amb naayarandsin, yapsha waantin watsapun Abel-Meholá tspakatu ambsha kusatan ashiranganaya, tsap sur Tabata watsiritanashta.

<sup>23</sup> Ashiriya, Jedeyonsha sundaroo kuruzurangiya Neftaliychichee, misha Aserchichee, ichingaroo Manaseschicheetstam kuruzurangiya

Madiyanshuchpa waratamaama.

<sup>24</sup> Ashiriya, Jedeyonsha tputsish tsiyatssee kamachtarangiya ichingaroom tsap yuwash Efrayinchich taarangana anshucheema. Ansha tputs kamanku, Naanints ashparitis Madiyanshuchpa warateeni. Mishat, ashpatamtis Ortagoo kung ksutantsa anumand arangeem tuwash Bet-baramun katsiparu ksutantsa amb Madiyanshuch nda kitamaama, tsiyatssee kamanku tárangiya. Anootsha uwshtisin ichingarusin Efrayinchich kukoo payuranganaya.

<sup>25</sup> Ashirangsin, anush pacharanganaya. Orebaatsi, misha Sebaatsi chingaranganaya, ashpari tsimbun kurak taarangu Madiyanshuchi anootsi. Orebaa pacharanganaya yuwash patumbich kapung machtaru kuxinaru anshu. Ashirucha, anumand anoo machee yásamaranganaya Orebaa atusina. Anumunsha Sebatsha pacharanganaya, yuwash kizarunaa kateersin wakungureetssa vinoom yátarana anshu. Ashirucha, anootsha kayatama yásamaranganaya Seba atusina. Sheersin, ichingaru Madiyanshuchee kachingaranganaya, Jedeyonsha Orebaa, misha Seba anoo much turuyaru, yáyanllu, naatarangiya. Wapitam yap kung Ortag arachich káyashinu ambitam naatarangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Madiyanshuchee kurak tsimbunari Israelchich chingaranganana anootsi.

## 8

*Ashiriya, na minootsha kamanchintspa yuwaa*

*Israelchich iwatspamaamarisha Madiyanshuchpa waratarangana anootsi*

<sup>1</sup> Ashiriya, tputs Efrayinchichirini tsiyantaranganyaya Jedeyonaatsi. Anush tsiyatkusin, ¿Mayaamsha shiy nda iyaa waratachtanitanda Madiyanshuchpata tárangsha? ¿Mayaamsha shiy nda iyaa kamanirangsha? táranganaya.

<sup>2</sup> Jedeyonsha, Na, siysa mazinantsa. Siyapa yuwapat waratarangis anpat táchkuch, ¿antaati tatsamooreeja? nduncha. Siy pakchimtaatiya waratarangus, itaru yuwaa iy waratarangani anoo arangeem kasiru waratarangsa.

<sup>3</sup> Itaru, iysha Apanllpa wizpur warataranguni, putaranginiya Madiyanshuchee urkari. Orebaa, misha Seba anoo putayruni, pacharanginiya. Itaru, ¿tamaru iy ashkiniya? Iyaam Apanll kapung istarangiya, Jedeyon tárangiya. Anootsha tputs mazarangusin, Efrayinchichirini Jedeyonaa kizpur tsiyantarangitaatssin, itaru chinarangshitisinaya.

<sup>4</sup> Jedeyon, misha wasundurur 300 anpat naayaranllu, kungoo Ortagoo kitaranganaya. Ashirangsin, anush kizpur niziranganaya. Itaru ashiritaa, undararee aranginasha tachitaranganaya.

<sup>5</sup> Sheeranllu, tsap Sokotash kusaranganaya. Anushsha Jedeyon anshuchheetsha tputs, Nuwaam katungats panangasinda. Sundarureemi martapi. Arap naaranguni, niziranganiya. Kurakaam Madiyanshuchem urkar Seba, misha Salmunaa anoom putapani atuni ashkiniya, tárangiya Jedeyonaa.

6 Sokotshuchsha kurak Jedeyonaa, ¿Mayaamshitaja katungtsee sundarureemish panachinee? Watam ndaturi putasawa, Sebaatsee misha Salmunaatsee, tárangiya.

7 Jedeyonsha kurakaa, Waritariya. Itaru, Apanllpa wizpur putachpariniya Sebaatsi, misha Salmunaatstamta. Putayachuri, yusursha ningitam kanapchiniya siyangzi. Anush kuskachuni, siyaa putayaruni, yasinpa wapar pizpatari taaru anpat pzkoochiniya, Jedeyon Sokotshuchee kurak tárangiya.

8 Jedeyon piyamsha naatarangu, tsap sur Penuelpi. Anushsha kuseeramchu, anshucheesha tputs yusursha katungtsee masharangiya wasundurureem martamaama. Anshuchshitisin nduntam katungtsee panamaam zandaranganaya. Sokotshuch kurak amarangpari ambitam tsiyataranganaya, táranganaya.

9 Jedeyonsha, Waritariya. Na yuwangaz naayarani an iwapayachuni, nish yusur kuskachuni, na yuwaa kayateerus tsapupa íwar tuxiykeerangis anoo kapeeteeri kasachima, tárangiya.

10 Táyananllu, naatarangiya. Anushsha Jedeyon undararee parangiya Sebaatsi misha Salmunaatsi, Sokotash tsapu. Anush shaneersin, wasundururpa washunand 15 mil yapchiptam zar yaku ambchitam kusaranga; sundar shanee ashiranganaya. Watam Israelchichi piyartacheetsimsha 121 mil pacharanganawa. Ashirucha, pakchimsha shanee ashiranganaya.

11 Jedeyonsha anoo parangu, minushsha ngoots machip káreerachu naatarangiya. An

ngoots yap zar yaku amb taarangiya. Anush naayarusin, kustaranaya tsap Nobshu, misha Jogbeyshu. Ashirucha, ambsha iturpiyashinu, yuwashsha mapiyrana anushsha pshtuyarusin, pacharanganaya.

<sup>12</sup> Ashirangsin, anush Seba misha Salmuna suwaranganaya. Ashirangtaatssin, itaru Jedeyonsha wasundururpa tachitaranganaya. Anush ashparita kamateersin, putaranganaya. Yuwash ashirangana anush Madiyanshuch zapan waanpatatamsin mamarparanganaya; misha kapung puniranganaya Israelchicheetsi.

<sup>13</sup> Jedeyon pachamap kanapeeshinu, ngootsish naanatanusin, yap Eresa tsap naakana anush,

<sup>14</sup> kanungasee Sokotshuchee parangu putarangiya. Putayru, masharangiya kurakaa suru. Uwsha kanungassha ichingaru kurak 77 taaru anoo sur kamanirangiya.

<sup>15</sup> Ashiriya, Jedeyonsha anpataw Sokotshuchpa kurak tsiyatamaam naatarangiya. Anush kusarangu, Siy nuwaa tayutaritarangus, mantsir tsiyatarangus, misha nuwaamatam sundarureetsi katungtsee nda panarangsa, watam ndaturi kurakaa Sebaa misha Salmunaa putasawa, átus, ¿Mayaamaja siyaam mangutaritani katungtsee panachini? tárangsa. ¿Yuwaa tárangis anoo chinaris? Na in yuwaa tárangis anoo yushindaranginiya, tárangiya Jedeyonaa.

<sup>16</sup> Táyaru, anumun Jedeyon Sokotshuchee kurak putayru, pzkoorangiya yuwapa yasin wapar taaru anpata. Sheeru kasarangiya.

<sup>17</sup> Sheerandsin, minupsha ngoots kusarangiya. Anushsha yuwaa tsapupa kayateersin, íwar tuxiy-

keerangana anootssha kapeetarangiya. Ansha yupangayashinu, anshuchee tputs zapan pacharangiya.

<sup>18</sup> Sheeru, anumunsha Jedeyon Sebaa misha Salmunaa masharangiya. Yuw siy tputsee Taborash pacharangis ¿an chak ashiru parangsa? tárangiya. Sebsha, misha Salmunaa anshitisin, Shiy tamapari ashiru anoo pacharanginiya. Mishat, wamartam wanasireew kurak wip ashirusin paranginiya, táranganaya.

<sup>19</sup> Anootssha Jedeyon mazinarangu, kapung tsiyatarangiya. Yuwaa siy pacharangis anoo nuwcha zuwanlli washunandari minumtashuri aneerni nllurtarangini anu, Apanll waana yasaritamta. Itaru, waanariya siy nda nuwaa zuwanlli pacharangus, watsta pachamaama táranginaareesa, ashiri nuwsha na in siyaa nduntam pachachina, tárangiya.

<sup>20</sup> Tárangu, anumunsha Jedeyon wipaa putsisarineetsi sur Jeteraa, Natu in tsimbunari pachayarush ksangi, tárangu, wipsha Jeter nda pachamaam zandarangiya. Watam nlluraritawa, Ashirucha, punirangiya pachamaama.

<sup>21</sup> Sebaa misha Salmunaa anshitisin Jedeyonaa, ¿Mayaamsha shiy kizpureesha nda shaana iyaa pachaksha? Natunaa nuwaa pachanda, táranganaya. Ashiriya, Jedeyonsha ayu tárangu, tsimbunari pacharangiya. Sheeru, anumunsha yuwaatssha Seba, Salmuna kameechurini wayarpunish wayarangash xanuxanuru anootssha tapurirangiya. Sheeru, waamatari yarangiya.

<sup>22</sup> Ashirangu, anoo Israelchich Jedeyonaa parangusin, Shiynaa kurakaam kinangcha iyaam

kurakarini. Mishat, shiyachchinandaripari kurakaam kinachinlliya, watam shiy iyaa tapachindarangshawa, yuwaa Madiyanshuch iyaa kiyung yacharangu anootsi, táranganaya.

<sup>23</sup> Jedeyonsha anoo mazarangu, Nduni. Na mazinantsa. Nuw tamareeja siyaam kurakaris kinachi, misha ipartamti kinamaam wanindaja. Itaru, minumamari kurak taariya yuw siyaa ksutchu an watacha Apanlliya, Jedeyon tárangiya.

<sup>24</sup> Itaru, nuw siyaa atina ichingarootsis, Yuw anichoo yarangis anumari panangasindama. Anootsimari nuw zandkina, tárangiya, watam anpur Madiyanshuch sundar ichingarusin anichoo oroo pazutaranaya yuw tputs ambchi an ichingarusin pazutaranaya urutamarita.

<sup>25</sup> Ashiriya, Madiyanshuchshitisin ichingarusin, Ayu, neewa. Yuw yarangini anu, tárangusin, ngootsish chirik kapung muteersin, anumun ichingarusin yuwaa anich oroo yarangana anoo xanataranganaya.

<sup>26</sup> Ashirangsin, anoo Jedeyonsha 19 kilo yarangiya anichunandarita. Anumunsha panarangitamsinaya yuwaa sundaroo wayarangash yarangana anootsi. Mishat, chirikutam orpat tinamaa yuw kurakaw kamartaranga Madiyanshuchi anootsitam panaranganaya. Mishat, kameechootsitam xan yuwaa orpat tinam xanurangu anootsitam panaranganaya. Ashpari yuwaa yarangana anoo panaranganaya.

<sup>27</sup> Jedeyonsha oroo yuwaa yarangu anpat waanshusha taárash tsingashee tuwachimapan tinayaru, anootsha Israelchich tputs

ungirtaranganaya ichingarusina. Ashirucha, amb ashirangsin, Apanlleemsha nda zurampatari chinaranganaya. Ichingarusin Israelchich, misha Jedeyonatam maachirit ashparitin Apanlee ungirtamaam kasaranganaya. Sheersin, tsingashimunamsha mang' taturanganaya.

<sup>28</sup> Ashiriya, Jedeyon Madiyanshuchee waamaritin kasiranganaya. Nda pakchiyam uwshtisin anumand kisataranganaya. Anumunari tapaz pastarangiya. Sheersin, Jedeyon kchitama 40 masach wanasirsha taaranganaya anush tsapurunasi.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Israelchich waamaritin Madiyanshuchee Apanllpa wizpur kasirangana anootsi.

*Ashiriya, na yuwaatssha Jedeyon tsiparangu anootssha kamanchintspa*

<sup>29</sup> Jedeyon waanpeetam watsapun taamchi átu naatarangiya.

<sup>30</sup> Anushsha wizanll zapan taarangu, wipsha 70 pzapaneerangiya.

<sup>31</sup> Itaru, minushsha tsap Sekemash wizanll taarangitamta. Anushsha kiz minum wip wanindarangiya sur Abimeleka.

<sup>32</sup> Anumunsha, Jedeyon kizpur wachinarangu tsiparangiya. Tsiparamchu, mapuranganaya. Yuwashutam waparee Jowasarineetsi mapuranga anshutam mapuranganaya, tsap Ofrashu yuwashuri sirútama taaranga anshu.

<sup>33</sup> Ashiriya, Jedeyonarini tsiparamchu anumun Israelchich yusur yutaritshishee

chinaranganaya. Apanllputseetsimsha Baalaa apanllirineemani ínaranganaya.

<sup>34</sup> Apanlleetssha wanasirimshee kasayarusin, yuwaa waanaatsi kapung istarangu undararee tapachindarangu anoo mbizaranganiya.

<sup>35</sup> Jedeyon tputsee kapung istarangitaa, undararee kasirangitaa, ashiritaa Israelchich tputs nda pakchiyam chinamaam zandaranganaya. Ashirucha, Jedeyonaatssha maachirit niyrarangitamsinaya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Jedeyon tsi-paramchu, yusur Israelchich yutaritshishee chinarangana anootsi.

## 13

*Ashiriya, na minootssha kamanchinllpa yuwaatssha Sanson nllurtarangu anootsshita*

<sup>1</sup> Ashiriya, Israelchich yusursha yutaritshishee payuranganaya. Apanllee kuk kapeetaranganaya. Ashirucha, anumand Apanllsha tsiyantarangu, Israelchichee waani Filistewshuch kiyung yachaksin, 40 masach taachinllinpa, tárangiya.

<sup>2</sup> Anpursha zar, minum tputs sur Manowa tsap Surash anush taarangiya. Ansha tputs Danarinchichimuna. Wizanllpa taaranganaya. Itaru, kizsha mipshimuna; nda iparinarangiya.

<sup>3</sup> Ashirucha, anoo kiz Apanll wasundurur\* kuseeru, Nduntaatiya shiy iparinarangush mipshitaa taarangush, itaru taarashitish wanasir taarangsha. Ashirucha, na nimun mirichpasha;

---

\* **13:3** Lukasa 1.5-25, 57-80, tsiyatsis nipta tatsamooru taaritamta

kamuzpari iparinachsha, Apanll wasundurur kizaa tárangiya.

4-5 Ashiri iparish yuwari nllurtakachu anuri apanllpaneem taachiya. Itaru, shiysha vinoo waamaam watsta. Mishat, waashee pakchiyam kshaam waamaam watsta. Mishat, katungtseetstam mantsamu katungamaam watsta. Mishat, nlluraatsitam muchoo ktireemaam watsta. Watam in nllur kanungkachu yuwaa Filistewshuch Israelchichee kiyung yachakana anoo tapachindachuwa, Apanll wasundurur kizaa tárangiya.

6 Kizsha anoo mazinarangu, wazaranlee kamanti átu, iripurangiya. Anushsha wazaranlee kamankamchu, Nuwash minum kamuz Apanll wasundurur ashiru kusarangiya. Yap nda chiy-naari amb kusarangu, kapung punirustarangina. Mishat, nda surootsitam masharangina. Mishat, wandatam ambcha káyashini nda tárangiya. Itaru, Napakshiti. Ashchiri wanuts misha tashitam Apanllpaz wani ashiru parangina, wazaranlee kiz kamanku tárangiya.

7 Itaru, yuwaa tsiyatku mazinarangi an nuwaatsimari, Uru shiy mirichpasha. Iparish kamuzpari wanindachsha, An nllur yuwamandari nllurtakachu anumandari apanllpaneempa taachiya. Anpatari wachinayaru, uru tsipachiya. Ashirucha, shiy vinoo na waamaam watsta. Mishat, yuwaa waashish kasha anootsitam waamaam watsta. Mishat, mantsamootstam katungamaam watsta, átcha, kiz kamanku tárangiya.

8 Ashiriya, anootsha kiz wazaranll

sur Manowa an mazinarangu, Apanllpa masharangiya, Apaa, ¿shiy tamaru ashiksha? Yusrsha yuwaa tputs zanganirangish anoo zanganingcha. Nuw yasamaam zandkina iyaa kamanimaama. In nllur nllurtakachu, ¿tamacheezini anooma? Manow Apanlee mashku tárangiya.

<sup>9</sup> Apanllsha anoo mazinarangu, yusrsha waanaatsi wasundurur zanganirangiya. Kiz waani mzatsish xiytu anush Apanll wasundurur yusr yakarangiya. Wazaranllsha ambiri pangusip taar ashirangiya.

<sup>10</sup> Ashirucha, kizsha Apanlee wasundurur parangu, wazaranllip iripurangiya yamati átu. Anushsha, wazaranllish punirustaru iriptaranllu, Manowaa, yusrsha tputsee parangina yuwaatsitam pakchi anootsitamta, tárangiya.

<sup>11</sup> Ashiriya, Manowsha chiyzaranllu, yap wiz-anll Apanlee wasundurur pakeeru amb iripurangiya. Anush kusarangsín, anuritam Apanlee wasundurur paranganaya.

<sup>12</sup> Ashiriya, Manowsha Apanlee wasundurur, ¿Tamaycheezini yuw tárangish an zar tatsamkachu? ¿Tamayreezini nlluraa yanungachinee? Mishat, ¿arangeem tamaycheezinee? tárangiya.

<sup>13</sup> Apanllsha wasundurur, Manowaa, Izanllish tuminuchpa yuwaa kamachtarangi anootsi, tárangiya.

<sup>14</sup> Yuw tárangi an watacha, yuw waashish vinpat tinamaa anoo waamaam watsta. Mishat, katungsitam vinpat ísima anootstam katungamaam watsta. Mishat, yuw waashish kasha an waamaam

watsta. Mishat, katungtseetstam mantsamoo katungamaam watsta. Yuwari áti anuri tuminungtsa, Apanll wasundurur tárangiya.

<sup>15-16</sup> Manowsha nda Apanlee wasundurur yasaru, Musápa. Neetsiritamapa. Nuwma minum kaapar pachayaruri, patatchima. Shiyapa katungpani, tárangu, Apanllsha wasundurur, Nuw shiyaam kutaktaateena, ¿tamayreezi nuw yuwaa patatirish anoo katungeechi? pinasaktana. Itaru, wandaya amb ashimaam zandkeesha, patumbchimun wayayarush, muchingi Apanlleema, Apanll wasundurur tárangiya.

<sup>17</sup> Ashiriya, Manowsha Apanlee wasundurur, ¿Shiy surish chaksha? Kamaningandama sureet-sish. Iyshat anumand yasayaruni, shiyaa wappari táchinipa, yuwash shaana kamachtarangish anush zar tatsamkachu anshu, tárangiya.

<sup>18</sup> Ashiriya, Apanllsha wasundurur, ¿Antaatiya nuwaa suri tputs minumtiyam yasamaam wanindaja? Ashiriya shiysha ¿Mayaamsha nuwaa suri mashaksha? tárangiya.

<sup>19</sup> Ashiriya, Manowsha anoo mazarangu, minum kaaparaa pachayaru, patumbchimun yuwamun wayayrusin, Apanlee ungirtatarana anumun uwsha wayayru, Apanlleem muchirangiya. Ashirangu, anush Apanll kizpur wanasirimsheerinee yuwamshee nda patarana anumashée tuyamandarangu paranganaya.

<sup>20-21</sup> Anushsha Manow wizanllpa napatarandsin, sumas patumbchish kurakataru, shtungataraa ashirangu, anushsha napkusin, Apanll wasundurur yuwash sumas kurakataru

anush apusanand naanataratu, káriritarat ashirangiya kanindpi. Anootssha parangusin mangoonaranganaya. In tputs Apanllcha waniya, tárangusin, tutunlltayarusin, timuchta tsapumun char tuw ashiranganaya.

<sup>22</sup> Ashiriya, ashima parangusin, Manowsha wizanlee, Tsipachpachi, watam Apanlee paranginiwa, táranganaya.

<sup>23</sup> Itaru, wizanllsha, Nduni. ¿Tamareeja tsipachich? Ashiriya, Apanll waanariya iyaa pachamaam zandku, ashireeja kaaparaa Apanlleem muchirangani anoo kis naparangiya. Mishat, ¿nduntam waanaatsi wanasirimshirini yámandarang? Mishat, ¿nduntam iyaam tsiyatssee amb shingcha nlluraatsi átu kamanirang? Ashirucha, nuw, Iyaa kizpurpari chinakiya, atina, wizanll wazaranlee tárangiya.

<sup>24</sup> Anumunsha kiz wip wanindarangiya. Anootssha nllura yásamaranganaya Sansona.\* Ansha nllur kanungarangu, Apanllsha nlluraa wanasir ksutarangiya.

<sup>25</sup> Minushsha zar Danarinshi taarish, yuwash shaniytarana anush tsap sur Suraa anumunsha. Istayarish shaniykusin, Apanllsha wasundurur anush kusarangu ksutarangiya Sansonaatsi.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Apanll Sansonaa nllurtarangu anootsi.

## 14

*Ashiriya, na yuwaatssha Sanson kizaa Filistewshuchee yamarangu anootssha kamanchintspa*

---

\* **13:24** Utaáshucheema 11.32 tsiyatsis nipta tatsamooru taaritamta.

1 Sanson yaktap Timna amb naayaranllu, anushsha kuseeru, Filistewshuchee kiz pakeeru, yamapi átu tsiyatarangiya.

2 Anumandsha yakat kanapeeshinu, wapareetsha kamanku, Apaa, yakat Timnash kizaa kamasina Filistewshuchee yamapi túri nuw tsiyatarangina. Ashiriya, apaa, shiysha ichingaru iwapangcha, yuwaam shaniyeeruni nuw kizaa yamachi anooma, tárangiya.

3 Ashiriya, waparsha wipaa, ¿Mayaamsha anshuchee kiz yamamaam zandaksha? watam anshuch tputs nda pakchiyam Apanllee kuk yasaranawa. ¿Mayaamsha nda yanpatataritana kiz nachungayarush yamaksha? Mishat, ¿mayamna nda Israelchich kiz yamaksha? táranganaya wipaatsi. Itaru, wipsha Sanson waparee ashiritaa tsiyatarangiya. Watam apaa, nuw anoo kiz kizpur zandkinawa. Ashiritaa naayarush, nuwaam izanlleemi mashashini, tárangiya.

4 Anoo waparsha nda yasaranganaya yuwaan Apanll waana amb ashtachpa tárangu anootsi. Nguti amb sheeruri, Filistewshuchee tamapin-gayruri pachachi, átu, ashirangiya. Anpursha zar Filistewshuch Israelchichee kiyung yacharanganaya.

5 Ashiriya, Sansonsha waparpa yakat Timnap amb naayarandsin, yakat kayumanasha anush Sanson piyamsha mzatsinung ktapeeranllu yuwash zapan kizarunaa tatsumirana annung naantachu, yap nda chinaru amb tumuz watarimash zamaam putarangiya Sansonaatsi.

6 Itaru, Apanllsha wasundurur Sansonaa ksutarangiya. Wizpureemsha kapung

panarangu, tumuzee putayaru, uwpa isisangambeeru, kapeetarangiya; kaaparaatspaz wipa ashirangiya. Itaru, wapareetssha anoo nda kamanirangiya yuwaa tumuzee ashirangu anootsi.

<sup>7</sup> Sheeranllu anumun musásiritam kusarangiya yakat Timnashu. Sansonsha kizapa tsiyatati átu naatarangiya kizap pangu.

<sup>8</sup> Anumunsha, minushsha zar kizaa yamakatu, wapitam Sanson naatarangiya. Minushsha ngoots naantachu, yapitam tumuzee pacharangu ambitam napkamchu, tumuz wanuts ashchiri kinduraamsha tsutaru, wakungur kapung taaru parangiya.

<sup>9</sup> Anootssha Sanson yáyananllu, ngootsish naantachu, katungatach ashirangiya. Katucheeranllu, waparishsha kuskamchu, kinduraa panarangiya. Anoo waparsha yáyarusin katungarangtamanaya wizanllpata. Itaru, nda Sanson kamanirangiya yuwaa kinduraa tumuzish yarangu anootsi.

<sup>10</sup> Sansonsha wapar, misha waniritam kizap pang' naataranganaya. Anushsha kizash pang' Sanson michitamaam wayarangiya, watam anpur urutari kizaa tputs yamakchusin, michitamaam wayataranawa.

<sup>11</sup> Anootssha Filistewshuch kanungas mazarangusin, 30 tputs ipuneerandsin naataranganaya michitkatssina.

<sup>12</sup> Anushsha, Sanson ashpartaa kanungas, Na nuw siyaa minum tsiyatsis pishummash kamanchintspa. Siysa nuwaa anucha atatasha tángasindama. Watam nish arangich tsimbun matayaru kuwiz zar michinuz taachuwa;

anush kamaningasindama. Kamankachus, nuwsha siyaam ashparitamaritis minumtaw anis k'tunireemis wanasirimash panachintspa. Mishat, k'tunitam yuw michinzeem k'tuntatarich anumastam ashparitamis tatsamooru panachintspa, tárangiya.

<sup>13</sup> Itaru, wandaya nda siy kamankus tsiyatssee pishummashee, ashiri siya nuwaam k'tunireemi wanasirimash panangasindama. Mishat, k'tunitam michinzipan ashparitatam tatsamooru nuwaam panangasindama, tárangu; ashiriya, kanungasshitisin ashparitin, Natu tsiyatsis kamaningi. Iysha mazinchinipa, táranganaya.

<sup>14</sup> Sansonsha kamanku, Kázamshish katungats shitungarangiya. Wizpurisha kam shitungarangiya, tárangiya. Anoo kanungasshitisin mazarangusin, anumun tuchip zar tushiyramchu anush nda minumtiyam kamaniranganaya.

<sup>15</sup> Ashiriya, ipunpunarinisha zar kanungasshitisin Sansonaa wizanll, Natu. Zaranlleetsish kamaninda tángi, sheerush shiysha iyaa kamanimaama, yuwaa tsiyatsis pishummashshee kamanirangu anootsi. Nduniya amb ashkush, uru shiyaa misha apareetstamtish, misha maachiritaatstamtish ashparitaatssis tiruchiniya. Watam siy iyaa kuruzurangis an iyaatsimari k'tunireetsini yapani átus tárangsawa, táranganaya kanungasshitisina.

<sup>16</sup> Ashiriya, Sansonsha wizanll wazaranlee tanuntaranllu, ¿Mayaamsha shiy tsiyatssee pishummashee kamanirangsha? Anootsha amikurshiti nuwaa kamanirangiya. Anoo

yasaranguri, shiy nuwaa nda zandaksha. Mishat, nuwaa watsta átpasha. ¿Mayaamsha shiy nuwaa nda anoo tsiyatsis itsinsaru kamanirangsha? tárangiya wizanlli. Itaru, Sansonsha wizanlee, Na shiy kizish mazinanganlla. Nuw apareetstaati, misha aneereetstamti nda kamaniranguri, ashiri ¿tamashata shiyaatsinaashtaja kamanchi? wizanlee tárangiya.

17 Itaru, wizanllsha ashiritaa, kizpur mang' mantsaku, tanutantar ashirangiya. Ashku anush zarsha kachingarangiya yuw michinzeem wayarangana anu. Ashiriya, anushsha wizanlee kamanirangiya yuwaa tsiyatssee pishummashee kamanirangu anootsi. Wizanllsha kanungasee ashparita kamanirangiya.

18 Ashiriya, kanungasshitisin anoo tsiyatsis mazaranganaya, kuwiz arangich tsimbun matayaru anush zari. Anuritam zar ndaturi puru, Sansonap kamanini atusin naataranganaya. Anushsha kuseersin, Na tsiyatssee kamanchinipa yuwaa tsiyatssee pishurangish anootsi, tárangusin, Ashiri kindur arangeem kamari kasiru wanindaja. Mishat, tumuz watarimash arangeem wizpur maacheetsi kasiru wanindaja, kanungaseew táranganaya. Sansonsha, Wappari. Yuwamand izanlli siyaa kamaneeru, siysa nuwaa kamanirangis anumanda, tárangiya.

19 Ántaru, anuritam Apanllsha wasundurur Sansonaam wizpureem kapung panarangiya. Ashirangu, uwsha tsap Askalonap naayaru, anshuchee tputs 30 pachayaru, watunireetssha ashpari yarangiya. Sheeru, anoo k'tunee

yuwaam tsiyatssee pishummashee Filistewshuch kanungas kamanirangana anoomshat ashpartam panarangiya. Sheeru kasarangiya. Sheeru, wapitam waparip watsapun Sanson kapung tsiyantayaru naatarangiya.

<sup>20</sup> Itaru, Sanson wamkur Sansonaa wizanll waamatarisha wizanlleem yamarangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Sanson wizanlee kamingaru anush waparsha minoomsha kanungas panarangu anootsi.

## 15

*Ashiriya, na minootssha tsiyatsis kamanchintspa yuwaatssha Sansonaa tayutariteersin anumand uwsha kisatarangu anootsi*

<sup>1</sup> Anumunsha, minush zar Sanson yapitam kizaa yamapi átu tsiyatarangu ambitam pakatu, minum kaapar putayaranllu, naatarangiya. Anpursha zar ichingarusin Filistewshuch tputs tirikoo, misha kizarunaatstam pusinganaya. Anpursha zar Sanson pangusish kusarangu, Musámachi nuwma izanllshimasi mash napchimasima, tárangu,

<sup>2</sup> Itaru, kizsha wapar, Nduni. Xamachi; na mazinganlla. Nuw shiyaa watstamaripari ipareetsi kasarangiya túri, minumsha kanungas panarangina. Itaru ashirangtaateena, shiy ¿may mangishish chinaksha? ¿Nda minootssha munaa nllurarineetsi yamamaam zandkish? Anacha munaa putsisaa wanasirirni aranginasha kasiru wanasir taarangiya.

<sup>3</sup> Ashiri Sansonsha, Na shiy yuwamand nuwaa ashirangis anumand nuw kapung tsiyantayana.

Ashparitaatssis chingayruri kasachintspa, tárangiya.

<sup>4-5</sup> Ashiriya, anuritam Sanson piyam naayaru, xupshee 300 putarangiya. Sheeru, xupshee tsimbunaw wanishpatatari kamurita, kamurita, kamurita sheeru, anumunsha tuzaz tirooyaru, mbamari kamtata, kamtata sheeru, piyam zanganta, piyam zanganta, piyam zanganta ashpari mzats ashirangiya. Ansha sumas matayarangu, ashpari mzatsi yuwaa tirikoo pusayrusin xanatarana, anoo misha ashpatam ndaturi pularana anootsitam, misha kizarunaatstam, misha olivootstam tatsumma, ashpari sumas matayarangu, ashpari mzats kurarangiya.

<sup>6</sup> Ashiri Filistewshuchsha tputs anoo parangusin yuwaa mzats kurarangu anoo, waanpatatshitisin, ¿Chakaja nee ashtar mzatsee tirootar? táta táta ashirangsin, tputssha Sanson tsiyantayru tiroorangu, yuwamand wizanlee yuwaa kamingaru anoo wapar minoomsha tputs panarangu anumanda ashirangiya, táranganaya. Ashirucha, anumand Filistewshuchsha kizaa yuwaa Sanson yamapi átu tsiyatarangu anoo putayrusin, wapareetstam putayrusin, sumaspa muchiranganaya.

<sup>7</sup> Sansonsha Filistewshuchee, Siy, Amb ashkuni wanasirpari, átpasa. Itaru, nuwnaa zurampatari, Apanll yasaritamta nuwaatsi, nda pakchiyam kanuschima. Izuuru siyaa ashpartaatssis kachingeeruri, kasachintspa, tárangiya.

<sup>8</sup> Ashiriya, anuritam kapung tsiyantarangu, tputsee anshuchee zapan pacharangiya. Sheer-anllu, tsap Etamap naatarangiya. Anushsha apus

yuwash patumbich wach kawaru anushsha psh-tuyaru, anshurisha taarangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Sanson Filistewshuchee Apanllpa wizpur kisatarangu anootsi.

*Ashiriya, na minootsha tsiyatsis kamanch-intspa yuwaatsha Sanson kapaachpa waneezat tputsee zapan pacharangu anootsi*

<sup>9</sup> Filistewshuchsha sundar pachani táyarandsin, Utaásh anush kuseersin, yakat Leyish pshturan-ganaya.

<sup>10</sup> Utaáchichsha tputs, ¿Mayamandsha iyaa pachamaam zandaksha? tárangusin, uwshtisin, Sansonaa putapani atuni, anungaz kusaranganiya. Yapitam iyachchee ashirangu ambitam sheeruni, kasapani atuni kusaranganiya, táranganaya.

<sup>11</sup> Anoo tsiyatsis mazarangusin, Utaáchich sundar tuchip mil káyarandsin, yuwaa Sanson wachush wantsush taaru anoo kamaniranganaya. Ashiriya, Sansonaatsha táranganaya. ¿Mayaamsha shiy xarashee wayambeerush iyaa tásingaksha? ¿Washa nda shiy yasarish? Iyaa Filistewshuch kiyung yachakana anootsee, tárangusin, itaru Sansonsha, Nuw ¿antaatiya msangareezi ashirangee? nduni. Yuwamandtam nuwaa tayutaritarangana anumandtam ashirangina, tárangiya.

<sup>12</sup> Ashiriya, Sansonaa, iy kusaranganiya. Shiyaa putayruni Filistewshuchem panapani atiniya, táranginiya. Itaru, Sansonsha, Ashiri siynaa nuwaa zurampatari Apanll waana paritam pcharispa, tárangiya.

<sup>13</sup> Ashiri uwshtisin, Nduni. Zurampataricha tini. ¿Tamareeja iynaa shiyaa pachachini? Putamari putayruni, Filistewshucheem panapani atuni atiniya, tárangusin, putaranganaya Sansonaatsi. Wasik kaneeschipa kamuriyusin, wachush wantsush yusheerandsin machtaranganaya.

<sup>14</sup> Ashiriya, yakat Leyi kayumatansin, tputs zapan Filistewshuch zamamtarusin, anush kusatanusin, Apanllsha wasundurur Sansonaam wizpur kapung panarangiya. Uwsha chiyzata sheeru, yuwaa wasik kaneeschipa kamurirana wirootspaz kuchareetsi ashiru ishaparangiya.

<sup>15</sup> Ashiranllu, anumun piyamsha nap ashku, kapaach tsipar waneezet tamuru ndaturi puzaru zumbachitaruri anoo yarangu, anpashat waanappa tputsee Filistewshuchee zapan pacharangiya.

<sup>16</sup> Ashiriya sheeru, anumunsha tsiyatarangu, Nuw kapaachpa waneezet tputsee zapan pacharangina. Sheeruri, tsipareetsha piyam xanata, piyam xanata sheeruri kasarangina, tárangiya.

<sup>17</sup> Tsiyatam iwaparamchu, anumun kapaachoo waneezet kapeetarangiya. Ashirucha, anumand anoo tsap Ramat-Leyi táranganaya. Ansha tsiyatsis, Kapaach waneetztu atusin, yásamaranganaya.

<sup>18</sup> Ashiriya, ashirangu anush Sanson kapung sachitarangiya. Apanlleetsha, Apanllsha, shiy nuwaam kapungutaa wizpurireetsish panarangu, nuwamarita Filistewshuchee kasiranguri, itaru natsha, ¿Waani sachisimun tsipap átish? ¿Waani Filistewshuch putanll átish nuwaatsee? tárangu,

<sup>19</sup> Apanllsha anoo mazarangu, tsap kawaru anush kung wir zaw ashirangu, anoo

Sansonsha waarangiya. Sheeru anumun, mang' kizpurtarangiya. Ashirucha, anoo tsap, Inakuree yásamarangiya. Itaru, ansha tsiyatsis yuwaa tputs mashku anoo, Apanllsha kung wirimshee panakiya atusin yásamaranganaya.

<sup>20</sup> Ashiriya, anush Sanson 20 masach Israelchicheem urkar kinaru ksutarangiya. Yuwapur Filistewshuch anshuchee tputs ashchiri tsap kiyung yacharangu anpuru.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Sanson Apanllpa wizpur waamari Filistewshuchee kasirangu anootsi.

## 16

*Ashiriya, na minootssha tsiyatsis kamanchintspa yuwaatssha Sanson yakat Gasash pshturangu anootsshta*

<sup>1</sup> Ashiriya, minushsha zar Sanson yakat Gasash pangati átu naayaranllu kusarangiya. Anush kuseeru, kizaatssha mshipanee pakeeru, anushsha pang' kizash maamchi átu pshturangiya.

<sup>2</sup> Ashiri anootssha Gasashuch tputs mazarangusin, yuwaa Sanson kusarangu anoo tsangaranganaya. Yaktanung washitungash taaru annung ksutaranganaya. Ichingaru psaan tsangarutar ashiranganaya. Taraseekchu anush putayruni pachapani atusina Sansonaatsi.

<sup>3</sup> Itaru, Sansonsha zarpantaatiya wachamuree psaan chiyzayaranllu naatarangiya. Yaktaa washitungash napkamchu, mbamari shtandam parangu, anoo uwsha putayru, ashchiri iwachirangiya. Yuwaptari yasin wachunung

mbam pashuchku, misha yuwaptari patumbich yuchamawa anpari shtandashee putaru anpatari ashpari yáýranllu, kuktara sheeranllu, íwar machipsha Hebronap naatarangiya. Anpatari yakat maach tasasaru taaru ambshita.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Sansonaa pachayani táyaritaatssin, itaru uwsha psaan shitungarangu anootsi.

*Ashiriya, na yuwaatssa Sanson kizaa imbangartarangu anootssa kamanchintspa*

<sup>4</sup> Anumunsha Sanson kizaa sur Dalilaa imbangartarangiya tsap sur Sorekshucheetsi.

<sup>5</sup> Ashiriya, Filistewshuchsha kurak kizap pangani atusin naataranganaya. Anushsha kuseersin, kizash pang' imbangareetsish, Sansonaa shiy tamapingangi. Apinlliri mashangi. Saanitarita wizpurireetsish ¿tamayreezini iy putayruni shiyaa kamurichini? Mishat, ¿maypataja kamuriyaruch iyamari kasichinee? Itaru, wandaya shiy itsinsaru yasaramchush, iyaa kamankachush, ashiriya iysha ichingaruni minumtawari tputs shiyaam minumta mil arangeem kasiru kurik panachiniya, táranganaya.

<sup>6</sup> Ashiriya, Sansonsha pakatu kuseeru, anoo wimbangarsha Dalil: ¿Tamayashtish wizpurirish kapung taara? ¿Tamayreezich shiyaa kamurichich? ¿Maypataja shiyaa kamuriyichich, shiy anoo nda ishapchish? tárangiya.

<sup>7</sup> Sansonsha kizaa, Wasik 7 kaneeschiri tashapeerush, yuw mbammashi anpat nuwaa kamurikchus, ndushapari nuw kizpurtachina.

Piyartach tputs tamapari ashishaparina. Ndusha waritachina, tárangiya.

<sup>8</sup> Ashiriya, anoo Filistewshuch kurak mazarangusin, wasik <sup>7</sup> kaneeschiri mbammash tashapeersin, kizaam Dalilaam panaranganaya. Uwsha Dalil anpa wasik Sansonaa kamurirangiya.

<sup>9</sup> Dalilsha tputsee waanshoo pang' pishuyru, Sansonaatsha, Papcha. Shiyangaz putayani atusin, Filistewshuch naanllinpa, tárangu, Sansonsha chiyzta sheeru, waskaatsha yuwaa mbamari kamtama anoo ichingaroo ishapanllu, wir kuchar tamatarpari ashiru parat ashirangiya. Anootsha Filistewshuch yasamaam pinasarananaya yuwaa wizpur kapung taaru anootsi.

<sup>10</sup> Ashiri Dalilsha Sansonaa, ¿Mayaamsha shiy nuwaa mangutish tamapingayrush ngicheesha? Ashiriya, shiyaa ¿tamanda tinareeja mbamari kamurimaama? tárangu,

<sup>11</sup> Sansonsha kizaa, Wasik kaneeschiri ashichpa wakaraam sareekana anpatanaari nuwaa kamurikchush, ndushapari kizpurtachina. Piyartach tputs ashishaparina. Nda waritachina, tárangiya.

<sup>12</sup> Ashiriya, Dalilsha wasik washitan yáyru, anpat kamurim iwaparamchu, anush yusursha, Papcha Sansonaa, Filistewshuch shiyangaz putani atusin naanllinpa, tárangiya. Itaru, Filistewshuchsha tputs anshuri pangusish shanee ashiranganaya. Itaru, Sansonsha anoo mazarangu, waska irootspaz zangamcheetsi ashiru itipurangiya, yuwaa kamurima anootsi.

13 Dalilsha yusursha Sansonaa, ¿Mayaamsha yusur shiy nuwaa ngutish ngichiksha? ¿Wandaritam arangeem ngichiksha? Shiycha amb ashkatisha. Zurampatari kamaninda. Kaapana ¿tamayrinaareezich shiyaa mbamari kamurichich? tárangu, Sansonsha wimbangaree, Mucheetsi 7 tapuseerush, washunand irupasha íseerush mbamari k'tayarush, anootssha iroo wazuran saruyarush, anoo yasinpa tsapush mbamari pashucheerush, annaa ndushapari kizpurtachina. Piyartach tputs ashishaparina. Nda waritachina, tárangiya.

14 Ashiriya, Sanson yuwash maaramchu anush Dalilsha muchoo irupa mbamari ktayaru, yuwaatssha ir ktam saruyaru anootssha tsapush yasinpa mbamari pashuchirangiya. Sheeru anumunsha, yusur, Sansonaa papcha. Shiyangaz Filistewshuch putani atusin naanllinpa, tárangu, Sansonsha chiyzta sheeru, yuwaa mbamari ktama anoo ashpari ishaparangiya. Sheeru, wanasirsha chiyzata ashirangiya.

15 Ashiriya, anoo Dalilsha parangu, kapung tsiyantarangiya. Shiy nuwaa mangutish chinak-tana átish. Na nuwaa ¿wandaritam ngichiksha? Na nipa tuchparinshitini nuwaa tamapingayanllsha. Nda itsinsaru yuwaa wizpurirish kapung taaru anoo nda kamaniksha. Dalil tárangiya.

16 Dalilsha Sansonaa ichingaru zar, ¿Mayshta? ¿Mayshta? ashirangu, Sansonaa kizpur tamundarangu, uwsha tsipamaam zandarangiya.

17 Sanson yuwamun iwatspakamchu anumunsha wimbangaree Dalilaa zurampatarisha kamanirangiya, yuwaa wizpur kapung

taaru anootsi. ¿Antaatiya nuwaa mucheetsi kturumaam wanindaja? Yuwamandaricha nllurtarangi anumandaritcha Apanll waana nuwaa ipusaranganda. Ashirucha, amb ashkashina. Itaru, na nuwaa nimun mucheetsi ktureernaareesha, ndushapari kizpurtachina. Piyartach tputs ashishaparina. Nda waritachina, tárangiya.

<sup>18</sup> Dalilsha anoo mazarangu, Na kamapari Sanson zurampartaya átu tárangu, tsiyatssee Filistewshucheem kurak zanganirangiya. Naanints. Yusursha, tárangiya. Anootsha tsiyatsis Filistewshuch kurak mazarangusin, yusursha kurik payurutarusin, tuwapamaam kusaranganaya.

<sup>19</sup> Dalil Sansonaa waanshoo wanumb naatuyaru, anshuri izutirangu, tputseetsha kamachtarangiya, muchoo ktireemaama. Ashiriya, tputsha muchoo mantsir kumaranganaya.

<sup>20</sup> Kizsha kapung tsiyatarangiya. Papcha Sansonaa. Filistewshuch shiyangaz naanllinpa putamaama, tárangu; Sansonsha tameeru, mangush chinaku yusursha nuwaanaatsi tapachindachima tárangitaa, itaru ndusha waritarangiya, waanaatsi tapachindamaama. Watam yuwamand muchoo kumarangana anumand Apanllsha watstamamari Sansonaa kasarangiya.

<sup>21</sup> Ashirucha, Filistewshuch kurak putayrusin, kamurirangusin, wachootsha yursaranganaya, Sheersin, yakat Gasapsha machtaranganaya, kandinpat mbamari kamuriyarusin, tumanshishish tumaneersin, Natu tarawaztangi, táranganaya, yuwash tushiysh

kayak kapaachpatari kamtayrusin, kapaachsha naanat iturpipit, iturpipit ashku, tirikoo wanus tokana anush, Natu shiysha nish tarawaztangi, táranganaya.

<sup>22</sup> Ashiriya, anshuri tumanshishish taar ashku, zapish yusursha Sanson much kanungarangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Sansonaa putayrusin, kiyung yacharangana anootsi.

*Ashiriya, na minootsha tsiyatsis kamanchin-llpa yuwaatsha Sanson tsiparangu anootshita*

<sup>23</sup> Filistewshuch kurak ashpartin shani-yaranganaya apanllputseem Dagonaam maachi muchpani atusina. Mishat, yuwamand iyamari kasiyruni, Sansonaa putayrani atusin, yaseesshee yaseeksin, apanllputsee ungirtaksin, Apanll iyaam wizpuree panarangu, iysha kundarareetsini Sansonaa iyamari kasiyruni, putaranginiya, táranganaya.

<sup>24-25</sup> Ashiriya, anush tputs kizpur mang'ksarangusin, Natu, Sanson tumanshishish yamashinints. Nee tuxiykeeyruni stapani, tárangusin, Sansonaa yamayashinusin, tuxiykeeranganaya apusananda. Sheeshtisin zapan tsiyateersin staranganaya. Anshuritatam yaseeranganaya. Tputs ashparitina apanllirineetsi; Sanson iyaa taarashini tayutaritarangtaa, iyachchee tputs zapan pacharangitaa, itaru iysha apanllirini iyaam wizpuree panarangu, na iyamarisha kasiyruni, Sansonaa kundarareetsini putaranginiya, yaseeksin táranganaya.

<sup>26</sup> Anootsha Sanson mazinarangu, yuwaa tputs zapan tayutaritarangana anoo, yuwaatsha

sundar waanaatsi ksutaru anootssha, Nuwaam yámandanda, pangus wanupish pashuchuru annung wayanda. Nuwsha istachtama, tárangu, uwshtisin ayu táyarusin, patuzinazung tuxiykiranganaya.

<sup>27</sup> Anushsha pangusish tputs zapan kizatam, kamuzatam shaniyaringanaya. Mishat, Filistewshuchitam kurakaw ashparitin washunand tuchip mil tputs shaniyaringanaya. Ichingaru pangus íwarpatari ashchiri tatsitarangiya. Anush Sansonaa pakeersin, apanllirineetsi ungirtaranganaya.

<sup>28</sup> Ashiriya, Sansonsha Apanllee masharangiya, Apaa, shiyamari ichingaroo kasiksha. ¿Chakaja shiyapa waritach? nduncha. Na in nuwaam minumarisha istangandama. Filistewshuch nuwaa kcheetsi yursayrusin, zapan tsiyateersin nuwaa stakanaya. Ashiriya, shiy nuwaam istangandama. Wizpurireemi panangandama. Nuwsha yuwamand nuwaa ashirangana anumand kikatapi tina, tárangiya.

<sup>29</sup> Ashiriya, táyaru anumun patuzinazee yuwaatsiri pangusee wanupish putaru anootsiri uw tsimbunari putarangiya.

<sup>30</sup> Sheeru, anush kapung tsiyatarangiya. Naturi in zar tsipani Filistewshuchis nuwaptarta, tárangu, patuzinazee ishipurangiya. Ashirangu, pangussha ashchiri yupangarangu, tputsee Filistewshuchee kurakawaatstam ashparita pacharangiya. Yuwamun Sanson tsipakamchu anumun tputsee zapan pacharangiya. Yuwaa kchitama pachayaranllu anoo kasiru pacharangiya.

<sup>31</sup> Ashiriya, zoonllshitisin, misha maachiritssin

kusaranganaya Sansonaa wanuts tsiparee yaani táyarandsina. Anushsha kuseersin, Sansonaa wanuts yáyrandsin, wapitam kanapuranganaya. Sheersin, yuwashutam waparee Manowa mapurangana anshutam Sansonaa mapeersin kasaranganaya. Tsap sura Estavolshu. Ashiriya, anpur Sanson kchitama 20 masach Israelchicheem urkar kinaru taarangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Sansonaa kiyung yachakchusin, itaru uwsha Apanllpa wizpur kisatarangu anootsi.

[Wapparee. Na yuwaa Israelchich Kurakaam Tsipas Kinatarangana anoo kamaneena.]

**Candoshi-Shapra  
New Testament in Candoshi-Shapra  
(PE:cbu:Candoshi-Shapra)**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Candoshi-Shapra

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Candoshi-Shapra

cbu

Peru

**Copyright Information**

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Candoshi-Shapra

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Apr 2025 from source files dated 30 Apr 2025

855c1646-aaa4-5dab-a701-8197de4af05f